

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 25 (1907)

**Heft:** 183

  

**Anhang:** EXPOSITION INTERNATIONALE DE MILAN 1906

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# EXPOSITION INTERNATIONALE DE MILAN 1906

## Internationale Ausstellung in Mailand 1906

### LISTE DES RÉCOMPENSES

DECERNÉES AUX  
**EXPOSANTS SUISSES**  
ET A LEURS  
**COLLABORATEURS**

**Observation.** La présente liste des récompenses obtenues par les exposants suisses et par leurs collaborateurs est conforme au palmarès officiel.

A l'occasion de la publication de cette liste, le Commissariat général suisse rappelle, en ce qui concerne la mention „Hors concours“ que l'article 15 du Règlement d'organisation du jury international est conçu comme suit:

„Art. 15. On mettra hors concours pour des récompenses:  
1. Tout exposant qui en aura fait demande par écrit au Comité avant le premier mars 1906, et qui ait été hors concours dans une Exposition officielle internationale, ou qui ait obtenu la plus haute récompense;  
2. Tous les jurés;  
3. Toute société privée dont un administrateur ou fonctionnaire remplira les fonctions de juré dans la section dans laquelle la société expose. Toutefois cette règle ne s'applique pas aux administrations et aux sociétés et institutions reconnues d'utilité publique.“

### Verzeichnis der Auszeichnungen

welche  
**schweizerischen Ausstellern**  
und ihren Mitarbeitern  
zuerkannt wurden

**Bemerkung.** Das vorliegende Verzeichnis der den schweizerischen Ausstellern und ihren Mitarbeitern zugesprochenen Auszeichnungen entspricht der offiziellen Liste.

Anlässlich der Publikation dieses Verzeichnisses bringt das schweizerische General-Kommissariat, mit Bezug auf die Stellung „Hors concours“, in Erinnerung, dass Art. 15 des Reglements über die Organisation des internationalen Preisgerichts wie folgt lautet:

„Art. 15. Man setzt ausser Konkurrenz für Belohnungen:  
1. Alle Aussteller, welche vor dem 1. März 1906 eine schriftliche Anfrage gemacht haben und welche in einer offiziellen internationalen Ausstellung die höchste Belohnung erhalten haben;  
2. Alle Jurys;  
3. Alle Privatgesellschaften, deren Verwaltungs- oder Funktionsmitglied in der betreffenden Abteilung der Ausstellung die Funktionen eines Jurymitglieds übernimmt. Diese Vorschrift ist jedoch nicht anwendbar auf Verwaltungen und auf Gesellschaften und Institutionen, welche als von öffentlichem Nutzen anerkannt sind.“

### Routes ordinaires — Section I — Gewöhnliche Strassen

(Groupes 1, 2, 3, 4, 6, 7.)

Ammann, U., Langenthal Società anonima Imprese di granito svizzero, Bellinzona The Val-de-Travers Asphalt Paving Co L <sup>a</sup> , Travers	<b>Médaille d'or</b>	Jacob, Josef, Glarus Jacob, Melchior, Glarus Oertig, Antoine, Genève Suter, Gottl., Oerlikon (Zürich)	<b>Médaille d'argent</b>	Keller, Emil, Höngg (Zürich) Vogt-Gut, H., Arbon	<b>Mention honorable</b>
Arrighini, Pierre-Joseph, Genève Borner, Arnold, Basel Bacher & Krüttli, Bern Graber & Frischknecht, Veltheim (Zürich) Hupfand, Anton, Einsiedeln	<b>Médaille d'argent</b>	Burgener, Alois, Zermatt Burkhardt, Ang., Samaden Malgarni, Arm <sup>e</sup> -Ferdinand, ing <sup>s</sup> , Lausanne Nave, Giuseppe, St. Gallen Société anonyme auto-transport, Yverdon	<b>Médaille de bronze</b>	<b>Collaborateurs: Méd. d'argent:</b> Winter-Pattison, J. (The Val-de-Travers Asphalt Paving Co L <sup>a</sup> , Travers); Antonini, M., fils; Speich, R.; Walcher-Gandy, E., arch <sup>te</sup> (Società an. Imprese di granito svizzero, Bellinzona). <b>Méd. de bronze:</b> Chiocherio, G. (Società an. Imprese di granito svizzero, Bellinzona). <b>Mention honorable:</b> Mazzola & Galli (Società an. Imprese di granito svizzero, Bellinzona).	

### Exposition de l'automobilisme — Groupe 5 — Automobil-Ausstellung

(temporaire)

Sulzer frères, Winterthur Ateliers H. Cusnod, S.-A., Genève Oehler & Co, Aarau Société neuchâteloise d'automobiles, Bondry	<b>Grand prix</b> <b>Diplôme d'honneur</b> <b>Médaille d'or</b> <b>Médaille d'argent</b>	<b>Collaborateurs: Méd. d'or:</b> Traut, Ch., ing <sup>s</sup> (Ateliers H. Cusnod, S.-A., Genève). <b>Méd. de bronze:</b> Henriod-Schweizer (Société neuchâteloise d'automobiles, Bondry). <b>Mention honorable:</b> Bovet, H., ing <sup>s</sup> (Société neuchâteloise d'automobiles, Bondry).
---	---	--

### Exposition des sapeurs-pompiers — Groupe 28 — Feuerwehr-Ausstellung

(temporaire)

La Carbonique suisse, S.-A., Bern Schenk, Ferdinand, Worblanfen Ameler & Co, Zürich	<b>Médaille d'or</b> <b>Médaille d'argent</b>
---	--

### Chemins de fer — Section II — Eisenbahnen

(Groupes 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18.)

Chemins de fer fédéraux, Berne (gr. 8, 14 et 15) Collectivité d'entreprises de transports, de sociétés de développement et de la société suisse des hôteliers, représentée par les chemins de fer fédéraux, Berne Compagnie du chemin de fer du St-Gothard, Lucerne (gr. 8, 14 et 15) Compagnie de l'industrie électrique et mécanique, Genève Schweiz. Lokomotiv- & Maschinenfabrik, Winterthur (gr. 10 et 15) Siegwart, Hans, Architekt, Luzern (gr. 11, 16 et 17)	<b>Hors concours</b>	Brandt, Brandau & Co, Winterthur Collectività del cantone Ticino, Bellinzona Collectivité vaudoise des transports, représentée par la Chambre vaudoise du commerce, Lausanne Compagnie du chemin de fer Montreux-Oberland bernois (par le Simmental), Montreux Hasler, G., (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern (gr. 14) von Roll'schen Eisenwerke, Filiale Giesserei Bern (Gesellschaft der L. —), Bern	<b>Grand prix et Médaille d'or de la Chambre de commerce de Milan</b> <b>Grand prix</b> <b>Grand prix</b>	Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Technische Prüfungsanstalten, Zürich Sulzer frères, Winterthur Betriebsdirektion der Rigi-Bahn, Vitznau Comité d'initiative pour la construction du chemin de fer du Loetschberg, Berne Hasler, G. (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern (gr. 13) Oehler & Co, Aarau Schäffer & Budenberg, Filiale Seebach, Seebach-Zürich Schmid, Prof. Dr. C., Basel	<b>Grand prix</b> <b>Diplôme d'honneur</b>
---	----------------------	---	---	--	---

Société générale des condensateurs électriques, Fribourg *Diplôme d'honneur*  
 Sprecher & Schuh, Fabrik elektr. Apparate, Aarau (gr. 16/17)  
 Administration communale de la ville de Bienne et Comité d'initiative d'un projet de voie ferrée Moutier-Granges, Bienne *Médaille d'or*  
 Association pour le percement de la Faucille, Genève  
 Baumann frères, Rütli (Zürich)  
 Blumer, S., Fabrik elektr. Heiz- und Koch-Apparate, Schwanden  
 Brunschwyler, J., Zürich  
 Compagnie du chemin de fer Yverdon-S<sup>e</sup> Croix, Yverdon  
 Compagnie du chemin de fer Viège-Zermatt, Lausanne  
 Fabrique suisse de vis et de boulons, Yverdon  
 Frey, Rudolphe, Bubikon (Zürich)  
 Güller, Albert, Hüttikon (Zürich)  
 Hasler, G. (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern (gr. 16/17)  
 Liechty, Hermann, Ing<sup>r</sup>, Bern  
 Pometta, Daniele, Medico chirurgo, Briga  
 Sauser, Jäggi & C<sup>o</sup>, Solothurn  
 Schmid-Roost, J., Oerlikon  
 Società per la Ferrovia Locarno-Pontebrolla-Bignasco, Locarno  
 Società della Funicolare Locarno-Madonna del Sasso, Locarno

Société ardoisière du Simplon, Gérant Alfred Ecoffey, Lausanne *Médaille d'or*  
 Sprecher & Schuh, Fabr. elektr. Apparate, Aarau (gr. 13)  
 Syndicat des intérêts de Montreux, Verkehrsbureau (officielles —), Luzern  
 Vinzio, Charles, Lausanne  
 Dubs, Ed., Elektrotechniker, Wallisellen (Zürich) *Médaille d'argent*  
 Escher, Joseph, Brigue  
 Maillefer, Robert & C<sup>o</sup>, Romainmôtier (Vaud)  
 Mottaz, Charles, Yverdon  
 Cappellini & Vassalli, Lugano *Médaille de bronze*  
 Wettstein, D<sup>r</sup> Georg, Zürich  
**Collaborateurs:** *Diplôme d'honneur:* Becker, F., Col. Prof<sup>r</sup> (Collettività del Cantone Ticino); Olaf Kjelsberg, Ing<sup>r</sup> (Schweizer. Lokomotiv- & Maschinenfabrik, Winterthur).  
*Méd. d'or:* Becker, F., Col. Prof<sup>r</sup>; Steiner (Syndicat des intérêts de Montreux); Hardmeyer, Rud. Ing<sup>r</sup>; Schächli, Herm., Ing<sup>r</sup> (Schweizer. Lokomotiv- & Maschinenfabrik, Winterthur); Thury, M., Ing<sup>r</sup> (Compagnie de l'industrie élect. et mécan., Genève); Moscicki (Société générale des condensateurs électriques, Fribourg); Vaterlaus, Hans (Schweizer. Elektrotechnischer Verein, Zürich); Strub, Emil (Gesellschaft der L. von Roll'schen Eisenwerke, Filiale Bern); Simon, S., Ing<sup>r</sup> (Comité d'initiative pour la construction du chemin de fer du Latschberg, Berne); Chambre vau-

doise du commerce et de l'industrie; Isoz, Francis, architecte; Nabel, Henri, président de la chambre de commerce (Collectivité vaudoise des transports); Beisener, Hans, Ing<sup>r</sup>; Cattò, Gius.; Ing<sup>r</sup>; Egloff, Jacob, Ing<sup>r</sup>; Häusel, D<sup>r</sup> H. Ing<sup>r</sup>; von Kager, D<sup>r</sup> Hugo, Ing<sup>r</sup>; Prossel, Chev<sup>r</sup>; Prof D<sup>r</sup>, Ing<sup>r</sup> (Brandt, Brandau & C<sup>o</sup>, Winterthur).  
*Méd. d'argent:* Gianella, Ferdinando, Ing<sup>r</sup>; Rusca, Giov., Ing<sup>r</sup>; Sona, Gius., Ing<sup>r</sup> (Società per la Ferrovia Locarno-Pontebrolla-Bignasco); Perrin, Jules (Fabrique suisse de vis et de boulons, Yverdon); Lehmann, M. Walter (Chemin de fer Montreux-Oberland bernois); Martinoli, Joseph, Ing<sup>r</sup> (Società della Funicolare Locarno-Madonna del Sasso); Ramsauer, Arnold (Officielles Verkehrsbureau, Luzern); Giles (Société générale des condensateurs électriques, Fribourg); Greulich (Ville de Bienne); Filliol, Albert, Ing<sup>r</sup> (Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Zürich); Wehrli (Collettività del Cantone Ticino); von Gunten, Arnold, Ing<sup>r</sup> (Brandt, Brandau & C<sup>o</sup>, Winterthur); Welti-Heer (Collectivité vaudoise des transports).  
*Méd. de bronze:* Bettex, G.; Bühler, C. (Syndicat des intérêts de Montreux); Philippona, Henri (Vinzio, Charles, Lausanne); Paduvani, Giorgio Ing<sup>r</sup>; Rusca, Luigi, Ing<sup>r</sup> (Società della Funicolare Locarno-Madonna del Sasso); Yantz (Société générale des condensateurs électriques, Fribourg); Vögeli, J. J. (Ville de Bienne); Nissen, Paul (Schweizer. Elektrotechnischer Verein, Zürich); Ott (Collettività del Cantone Ticino).  
*Mention honorable:* Pache, Auguste (Vinzio, Charles, Lausanne).

**Aéronautique — Section III — Luftschiffahrt**

(Groupes 21, 22, 23, 24.)

Spelterini, Edouard, Capitaine, Zurich *Médaille d'or*

**Postes et télégraphes, métrologie et horlogerie**

Section IV — Post- und Telegraphenwesen, Metrologie und Uhrenmacherei  
 (Groupes 19, 20, 25, 26, 27.)

**Postes et télégraphes — Groupes 19 et 20 — Post- und Telegraphenwesen**

Administration fédérale des postes, Berne *Grand prix*  
 Administration fédérale des télégraphes, Berne  
 Hasler, G. (Telegraphenwerkstätte von —), Bern

**Métrologie, instruments de précision — Groupes 25 et 26 — Metrologie, Präzisionsinstrumente**

Société genevoise pour la construction d'instruments de physique et de mécanique, Genève *Hors concours et Médaille d'or de la Chambre de commerce de Milan*  
 Bureauhydraulique fédéral, Berne *Grand prix*  
 Hasler, G. (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern  
 Kern & C<sup>o</sup>, Aarau  
 Aubert, A., Lausanne *Diplôme d'honneur*

Roch, Pierre, Rolle *Médaille d'or*  
 von Ziegler, Christophe, Genève (gr. 25 et gr. 26)  
 Kontrollkassen-Gesellschaft, Zürich *Médaille d'argent*  
 Möhlenbruck, H., ingénieur, Lausanne (gr. 26)  
 Pfenninger E., Zürich  
 Studer, Johann, Olten  
 Krieg & fils, V<sup>o</sup>, Lausanne *Médaille de bronze*  
 Möhlenbruck, H., ingénieur, Lausanne (gr. 26)

**Collaborateurs:** *Diplôme d'honneur:* D<sup>r</sup> Epper, J. (Bureau hydrométrique fédéral, Berne).  
*Méd. d'argent:* Roch, Pierre, Rolle (von Ziegler, Chr., Genève); Rochat, Albert (A. Aubert, Lausanne).  
*Méd. de bronze:* Müller, Carl, Ing<sup>r</sup>; Peter, H. H. (Pfenninger, E., Zürich); Wullamy (Möhlenbruck, H., Lausanne).  
*Mention honorable:* Bérour; Rochat, B., (Krieg et fils, V<sup>o</sup>, Lausanne).

**Horlogerie — Groupe 27 — Uhrenmacherei**

Favre-Jacot & C<sup>o</sup>, Georges, Le Locle *Hors concours*  
 Girard-Perregaux & C<sup>o</sup> (Société anonyme de la fabrique d'horlogerie —), La Chaux-de-Fonds  
 Méri, Fritz, St-Imier  
 Müller & Vaucher, Bienne  
 Patek, Philippe & C<sup>o</sup>, Soc. an., Genève  
 Perret fils, D., Neuchâtel  
 Barbesat-Baillet, C. (Manufacture d'horlogerie «Le Phare») Le Locle *Grand prix*  
 Brandt & frère, Louis (Société anonyme —), Omega Watch C<sup>o</sup>, Bienne  
 Francillon & C<sup>o</sup>, St-Imier  
 Nardin, Paul-D., succ<sup>r</sup> de Ulysse Nardin, Le Locle  
 Peyer, Favarger & C<sup>o</sup>, succ<sup>r</sup> de M. Hipp, Neuchâtel  
 Rauschenbach's Erben, vormals International Watch C<sup>o</sup> (Uhrenfabrik von J. —), Schaffhausen

Vacheron & Constantin, Soc. an., Genève *Grand prix*  
 Bornand, Oscar, succ<sup>r</sup> de Eng. Bornand & C<sup>o</sup>, Ste-Croix *Diplôme d'honneur*  
 Brandt & Hofmann, succ<sup>r</sup> de F. Bachschmid (Orion Watch C<sup>o</sup> —), Bienne  
 Ecole d'art de La Chaux-de-Fonds Geneva Watch C<sup>o</sup>, succ<sup>r</sup> de la Soc. an. de la fabrique d'horlogerie J. J. Badollet, Genève  
 Schild frères & C<sup>o</sup>, Granges  
 Schmid & C<sup>o</sup> (Soc. an. V<sup>o</sup> Ch. Léon —), La Chaux-de-Fonds  
 Stolz frères, Le Locle  
 Campiche, Henri-Alfred, Genève *Médaille d'or*  
 Cattelain, L. & F., Genève  
 Compagnie des montres «Invar», La Chaux-de-Fonds  
 Degoumois, Ernest, St-Imier  
 Douard, A., Bienne  
 Ducommun, Georges, Le Locle

Graizely & C<sup>o</sup>, La Chaux-de-Fonds *Médaille d'or*  
 Kurth frères, Granges  
 Lugrin & C<sup>o</sup>, A., Orient (Vaud)  
 Mærky, Paul, Genève  
 «Magneta» Fabrique d'horloges électriques, S. A., Zurich  
 Perret & Berthoud, Le Locle  
 Sauser, Jäggi & C<sup>o</sup>, Solothurn  
 Scherz, Albert, St-Imier  
 Uhlmann, Rod., Genève  
 Bourquin, Sauter & C<sup>o</sup>, Bienne *Médaille d'argent*  
 Bühler, Walter, La Chaux-de-Fonds  
 Ecabert-Ziegler, Les Bois (Berne)  
 Hubacher, Fritz, Bienne  
 Maeder, Arthur, Noiraigue  
 Meyer & Stüdeli, Solothurn  
 Pau, A., succ<sup>r</sup> de Scheller frères, Genève  
 Renfer, Edouard, Fleurier  
 Reymond, Auguste, Tramelan  
 Roskopf & C<sup>o</sup>, F.-E., Genève  
 Vancher, Henri, La Chaux-de-Fonds

Bader, Marcel, Genève Médaille de bronze
Crescenzi, Andrea, Camnns (Grisons)
Gogler, A., La Chaux-de-Fonds
Ziegler, Eduard, Zürich

Collaborateurs: Méd. d'or: Rosat, Henri (Paul-D. Nardin, succ<sup>r</sup>, Le Locle); Favarger, Albert, ingénieur (Peyer, Favarger & C<sup>o</sup>, Neuchâtel); Moeri, Adolphe (Fritz Moeri, St-Imier); Chevillat, François (S. A. Louis Brandt & frère, Bienne); Cordier, John (Patek, Philippe & C<sup>o</sup>, S. A., Genève); Lossier, Louis; Seidel, Emil (Vacheron & Constantin, S. A., Genève); Geel, Albert, Lanz, Prof. Jean (Ecole d'art de La Chaux-de-Fonds); Häberli, Jean; Hänggi, U.; Vogel, Jean (Uhrenfabrik von J. Rauschenbach's Erben, vorm. International Watch C<sup>o</sup>, Schaffhausen). Méd. d'argent: Gerber, Henri; Pfister, Marc (Paul-D. Nardin, succ<sup>r</sup>, Le Locle); Matthey, Jean

(Georges Ducommun, Le Locle); Pellaton, Ed.; Pellaton, Georges; Pernoud-Jacot, Alfr. (Manufacture d'horlogerie «Le Phare», C. Barbezat-Baillet, Le Locle); Abegglen, Jean; Küpper, Charles; Wilti, Alfred (Peyer, Favarger & C<sup>o</sup>, Neuchâtel); Jaccard, Emile (Oscar Bornand, Ste-Croix); Howald, Fr.; Kissling, Casimir; Kunz, Gottfr. (Schild frères & C<sup>o</sup>, Granges); Leuenberg, Gottfr.; Vaucher, Léon (Müller & Vaucher, Bienne); Moppert, Henri; Moriod, Alphonse (Geneva Watch C<sup>o</sup>, succ<sup>r</sup> de la fabrique d'horlogerie J. J. Badollet, Genève); Bessière, F. H.; Gasser, Jacob; Znrbrügg, Charles; Wenger, Auguste; Willemain, Albert (S. A. Louis Brandt & frère, Bienne); Junod, Marius (A. Douard, Bienne); Gaillard, Ed.; Golay-Audemars (Patek, Philippe & C<sup>o</sup>, S. A., Genève); Golay, Jules (Vacheron & Constantin, S. A., Genève); Officina Elettrica Milano, Gerosa, E., Direttore («Magna», Fabrique d'horloges électriques, Zurich); Martin;

Henri (D. Perret fils, Neuchâtel); Engeli, Em. (Henri-Alfred Campiche, Genève). Méd. de bronze: Tèche, Adolphe (Compagnie des montres «Luvax», La Chaux-de-Fonds); Hinguenin, Pierre (Manufacture d'horlogerie «Le Phare», Le Locle); Lüthy-Hirt, E. (Müller & Vaucher, Bienne); Jeanneret, Arthur; Wuille, G. (Henri Vaucher, La Chaux-de-Fonds); Jaquer, Auguste; Michot, Sophie (A. Lugin & C<sup>o</sup>, Orient); Maxeiner, Henri (Vacheron & Constantin S. A., Genève); Kuhn, Eugène (Rod. Uhlmann, Genève); Cattelain, Crosat (Henri-Alfred Campiche, Genève); André, Alice; Gaillard, Louise; Grenier, Adrienne; Kaufmann, Conrad (L. & F. Cattelain, Genève). Mention honorable: Pappa, Jules (A. Gogler, La Chaux-de-Fonds).

Transports maritimes et fluviaux — Section V — See- und Fluss-Transportwesen (Groupes 29, 30, 31, 32, 33.)

Salzer frères, Winterthur Grand prix
Delacroixriche & C<sup>o</sup>, J., Genève Diplôme d'honneur
Oehlhafen, Löhle & Bally, Ingenieure, Zürich

Martini & C<sup>o</sup>, F. (Société par actions ci-devant —), Frauenfeld Médaille d'or
Treichler & C<sup>o</sup>, F., Bendlikon (Zür.)
Dönni, Melchior, Luzern Médaille de bronze

Collaborateurs: Méd. d'argent: Simmen, Oscar (Société par actions ci-devant F. Martini & C<sup>o</sup>, Frauenfeld).

Prévoyance — Section VI — Fürsorge (Groupes 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40.)

Secours mutuels, assurances et coopération. — Groupe 34 — Gegenseitige Unterstützung, Versicherungen und Genossenschaftswesen

Caisse cantonale d'assurance populaire, Neuchâtel
Société suisse des voyageurs de commerce, Bâle
Verband schweizerischer Konsumvereine, Basel

Grand prix
Caisse de réassurance mutuelle des sociétés de secours en cas de maladie, Genève Médaille d'argent

Institutions d'épargne et de crédit populaire — Groupe 35 — Sparkassen und Volksbanken

Fatio, Guillaume, Genève Médaille de bronze

Institutions de défense et patronage pour les travailleurs — Groupe 36 — Wohlfahrtsrichtungen für die Arbeiter

Fédération internationale pour l'observation du Dimanche, Genève Grand prix
Union internationale des amies de la jeune fille (Bureau central), Neuchâtel

Oeuvre catholique internationale de la protection de la jeune fille, Fribourg Diplôme d'honneur
Stadt Bern, Arbeitsamt, Bern Médaille d'or
Verband des Personals Schweiz. Transportanstalten, Basel

Collaborateurs: Méd. d'or: Delux, Elis (Fédération internationale pour l'observation du Dimanche, Genève).

Etudes, institutions et législations ayant pour but d'assurer les ouvriers contre le chômage forcé. Institutions des employeurs et des ouvriers pour atténuer les dommages des grèves

Statistisches Amt des Kantons Basel-Stadt, Basel Grand prix
Société fraternelle neuchâteloise de prévoyance, Corcelles Diplôme d'honneur
Stadt Bern, Arbeitsamt, Bern

Chambre de travail, Genève Médaille d'or
Arbeiter-Kolonie Herdern, Herdern (Thurgau) Médaille d'argent
Verband Basellandschaftlicher Krankenkassen, Liestal

Studien, Anstalten und Gesetzgebung für Arbeiterversicherung gegen Beschäftigungslosigkeit, Einrichtungen der Arbeitgeber und Arbeitnehmer gegen die Schäden der Streiks

Collaborateurs: Méd. d'or: Griessen, Hans (Stadt Bern, Arbeitsamt).

Logements populaires — Groupe 39 — Arbeiter-Wohnungen

La Maison ouvrière, Société coopérative immobilière, Lausanne Médaille d'or
Suchard, Soc. an. (Fabrique de chocolat —), Neuchâtel

Dessauges, Fréd., architecte, Lausanne Médaille d'argent
Troller, Jos., prof., Fribourg Médaille de bronze

Prévoyance, assistance et protection en faveur du personnel des entreprises des transports. Mesures de précaution en garantie des personnes et des marchandises dans leurs rapports avec les entreprises des transports. Bibliographie.

Commission de surveillance de l'enfance abandonnée, Genève Diplôme d'honneur
Compagnie du chemin de fer du St-Gothard, Lucerne

Statistisches Amt des Kantons Basel-Stadt, Basel Diplôme d'honneur
Schweiz. Gemeinnütziger Frauenverein, Bern Médaille d'or

Vorsorge, Beistand und Patronat zugunsten der Arbeitenden, welche in Transportunternehmungen tätig sind. Vorsorgungen, Vorsorge- und Versicherungs-Institute für Personen- und Warentransporte. Bibliographie.

Schweiz. Zugpersonal-Verein, Médaille d'argent
Société des tramways lausannois, Lausanne

Arts décoratifs — Section VII — Dekorationskunst

(Groupes 41, 42, 43, 44, 45.)

**Gay frères, Genève** *Hors concours*  
**Meyerhofer, Fries & C<sup>e</sup>, Winterthur**  
**Polygraphisches Institut, A. G., Zürich**  
**Schelling, Fritz, St. Fiden (St. Gallen)**  
**Sohnster & C<sup>e</sup>, St. Gallen**  
**Collectivité suisse des arts graphiques, Zurich** *Grand prix*  
**Commissariat général suisse (Pavillon officiel)**  
**Dunand, Charles, Genève**  
**Guidini, Augusto, architetto, Bergamo (Ticino)**  
**Hofer & C<sup>e</sup>, Zürich**  
**Kümmerly & Frey, Bern**  
**Lossier, Edouard, Genève**  
**Schlumpf, J., Topogr. Inst., Winterthur**  
**Simon, S., Ing., Frutigen (Bern)**

**Borbach, Ph., Meilen (Zürich)** *Diplôme d'honneur*  
**Demole, J., Heuri, Genève**  
**Egloff & C<sup>e</sup>, W., Turgi-Limmatthal**  
**Frey & Söhne, Zürich**  
**Jacot-Guillarmod, A., Genève**  
**Möbelfabrik Zürich-Altstätten, Zürich**  
**Parqueterie d'Aigle, Aigle**  
**Pantex, Louis, Genève**  
**Schoch & C<sup>e</sup>, H., St. Gallen**  
**Société pour la fabrication des toiles peintes « Salubra », Bâle**  
**Tissot, Eugène, Genève**  
**Valloz & Méroz, L., Genève**  
**Völmy, Hans, Rheinfelden**

**Bornand-Bertrand & fils, St.-Croix** *Médaille d'or*  
**Bouvier frères, Neuchâtel**  
**Dunand, Jean-John, Genève**  
**Kleiner, F., architecte; en participation avec la « Parquet- & Chalet-Fabrik Interlaken », Berne**  
**Künzli, Gebrüder, Zürich**  
**Leclerc, M<sup>lle</sup> Marthe, Genève**  
**Markwalder & Ganz, St. Gallen**  
**Morgenthaler & C<sup>e</sup>, F., Beru**  
**Parquet- & Chalet-Fabrik Interlaken; en participation avec F. Kleiner, architecte, Berne.**  
**Rossi, M<sup>lle</sup> Elvezia, St. Gallen**  
**Die « Schweiz » (A. G.-Verlag der Illustr. Zeitschrift —), Zürich**  
**Stauder & Rau, St. Gallen**  
**Société de l'imprimerie et lithographie Klausfelder, Vevey**  
**Soldini, Antonio, scultore, Chiasso**

**Valotton, G., prof., Genève** *Médaille d'or*  
**Volkmer & Huber, Basel**  
**Wehrli, Karl, Anseersihl-Zürich**  
**Welti, E., Zürich**

**Blau, Albert, Bern** *Médaille d'argent*  
**Buisson, M<sup>lle</sup> Amélie, Genève**  
**Chiara, Pierre, Lausanne**  
**Daubenmeyer & Meyer, Zürich**  
**Delorme-Druey, E., Vallamand (Vaud)**  
**Diekmann, E., Lausanne**  
**Feh & Sohn, Zürich**  
**Franzoni, M<sup>me</sup> Thérèse, Genève**  
**Frey & C<sup>e</sup>, A., Zürich**  
**Gehrig, Franz, Münchenuchsee**  
**Gipps, Michelangelo, Bulle**  
**Guggenheim & C<sup>e</sup>, H., Zürich**  
**Günzburger & Wolf, Basel**  
**Huber-Stutz, H., Zürich**  
**Hug, F., Bern**  
**Isler, Aug. Fried., Zürich**  
**Méring, Jos., Ing., Dornach**  
**Näf, Adolf, Bischofszell**  
**Neuhauser, E., St. Gallen**  
**Realini & C<sup>e</sup>, P., Stabio (Ticino)**  
**Recordon-Sulliger, L., St.-Croix (Vaud)**  
**Schlumpf, A., Zürich**  
**Société anonyme Fabrique de gypses Finges-Loèche (Valais)**  
**Spring frères, Genève**  
**Sulzbach & C<sup>e</sup>, H., Zürich**  
**Veiz, Constant, Lausanne**  
**Walz, A., St-Moritz**  
**Wanger, Franz, Zürich**

**Bustelli, Edoardo & C<sup>e</sup>, Arzo (Ticino)** *Médaille de bronze*  
**Giuppone, G. B., Bern**  
**Gnacchi, M<sup>lle</sup> Aline, Genève**  
**Günter & C<sup>e</sup>, Burgdorf**  
**Invernizzi-Fuchs, G., Brienz** (refusée)  
**Linder, M<sup>me</sup> Emma, Biene**  
**Meroni, M<sup>me</sup> Alice, La Chaux-de-Fonds**  
**Moser, Carl, Lausanne**  
**Picker, M<sup>me</sup> Louisa, Genève**  
**Schläpfer, C., Horgau (Zürich)**  
**Scolari & Allera, Lugano**  
**Sommer, Fried., Aarberg**  
**Sprenger, J., Beru**  
**Spühl, Jean, Weinfelden (Thurgau)**  
**Steiner, Henri, Yverdon**  
**Stoll, M<sup>lle</sup> Louise, Luzern**  
**Tanner, H. A., Basel**  
**Tiravanti, Romeo, Lugano**  
**Wächter-Guzwiller, H., Lausanne**  
**Ziegler, Jules, Ing., Basel**

**Mariotti, Emilio, Bellinzona** *Mention honorable*  
**Marrel, M<sup>me</sup> Veuve Louise, La Maugetta (Vaud)**  
**Wirz, Emil, Aarau**

**Collaborateurs: Méd. d'or:** Zöllner & Berner, Architecte, Zürich (Hans Völmy, Rheinfelden); Vouga, E., Genève (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich); Rusca, Ernesto, Milano; Bossi, Cesare & C<sup>e</sup>; Bruzella (Commissariat général suisse, Pavillon officiel).  
**Méd. d'argent:** Buchdruckerei Berichthaus (A. G.-Verlag der Illustr. Zeitschrift « Die Schweiz », Zürich); Reimann, Gottf. (J. Schlumpf, Winterthur); Roguier, L.; Wahrmann, Ad. (Meyerhofer, Fries & C<sup>e</sup>, Winterthur); Burger, W. F.; Christoffel, A.; Walthard, F. (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich); Zellweger, Rob. (Parqueterie d'Aigle); Bangeschäft Bümpliz-Delsberg, A. G.; Gay, A., architecte, Lausanne; Société anonyme du Chalet suisse « Restaurants » (Parquet- & Chalet-Fabrik Interlaken); Weber, Ludw. (Wehrli, Carl, Zürich); Volleuweider, Edwin (H. Schoch & C<sup>e</sup>, St. Gallen); Bornand, Léon (Bornand-Bertrand & fils, St.-Croix); Jacot-Guillarmod, Paul (Jacot-Guillarmod, Genève); Gräter & C<sup>e</sup>, Luzern; König, Weber & C<sup>e</sup>, Olten-Hammer; Schuster & C<sup>e</sup>, St. Gallen; Taussig, Emil, Zürich (Commissariat général suisse, Pavillon officiel).  
**Méd. de bronze:** Wolf, Max (Günzburger & Wolf, Basel); Trindler, H. (J. Schlumpf, Winterthur); Grandjean, Henri; Greiner, Emil; Sartori, Pierre (E. Delorme-Druey, Vallamand); Iten, C.; Mahler, P. (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich); Novétráz, Fréd. (L. Recordon-Sulliger, St.-Croix); Brazzola, F. L., ing. (S. A. Fabrique de gypse, Finges); Chiara, P. fils (Chiara, Pierre, Lausanne); Picard, M<sup>lle</sup> (Dunand, Charles, Genève); Näf, Ernest-Arthur (Näf, Adolf, Bischofszell); Sulzbach, Herm.; Wieser, Daniel (H. Sulzbach & C<sup>e</sup>, Zürich); Bornand, Gaston (Bornand-Bertrand & fils, St.-Croix); Ruefer, Ernst (F. Hug, Bern); Maag, J. (Meyerhofer, Fries & C<sup>e</sup>, Winterthur); Stormoni, G., Lausanne (Parquet- & Chalet-Fabrik, Interlaken).  
**Mention honorable:** Paillard-Moser; Recordon-Campiche, Marie (L. Recordon-Sulliger, St.-Croix); Tanner-Müller, Clémence (Tanner, H. A., Basel); Bovard, F.; Stein, J. (Chiara, Pierre, Lausanne); Haubner, F. (A. Frey & C<sup>e</sup>, Zürich); Epprecht, Marie; Näf-Schläpfer, M<sup>me</sup> (Näf, Adolf, Bischofszell); Biedermann, D. (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich).

Galerie du travail — Section VIII — Arbeitshalle

(Groupes 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56.)

**Ateliers de construction Rütli, succession de Gaspard Honegger, Rütli (Zurich) (gr. 51 et 52)** *Grand prix*  
**Bühler, Gebrüder, Uzwil (St. Gallen)**  
**Dubied & C<sup>e</sup>, Edouard, Couvet (Neuchâtel)**  
**Piotet, Prof. Raoul, Genève**  
**Rieter & C<sup>e</sup>, Joh. Jacob (A.-G. vormalis —), Winterthur.**

**Benninger & C<sup>e</sup> (Maschinenfabrik und Eisengiesserei vormalis —), Uzwil (St. Gallen)** *Diplôme d'honneur*  
**Kustner frères, Genève-Vollandes**  
**Martini & C<sup>e</sup>, F. (Soc. an. ci-devant —), Frauenfeld**  
**Millot, A. (Ateliers pour installations de moulins et construction de machines ci-devant —), Zurich**

**Schelling & Stäubli, Horgen (gr. 51 et 52)** *Diplôme d'honneur*  
**Wüst & C<sup>e</sup>, C., Seebach-Zürich**  
**Baer & C<sup>e</sup>, Henri, Zürich** *Médaille d'or*  
**Herchold, Heinrich, Thalwil**  
**Bleidorn, Karl, Maschinenfabrik A.G., Arbon**  
**Centralheizungs-Fabrik Bern A.G., vorm. J. Rnef, Ostermündigen de Roll (Société des usines de L. —), Klus (Solothurn)**  
**Schweizer Nähmaschinenfabrik A.G., Luzern**  
**von Süeskind, Ludwig (Maschineu-Fabrik St. Georgeu bei St. Gallen, Com.-Ges. —)**  
**Marx & C<sup>e</sup>, Zürich** *Médaille d'argent*  
**Schweitzer, F., Horgen (Zürich)**

**Collaborateurs: Méd. d'or:** Deutsch, Isidor, ing. (Prof. Raoul Pictet, Genève); Weber, Otto (A. G. vorm. Joh. Jacob Rieter & C<sup>e</sup>, Winterthur); Brändlin, A.; Peter, Jules; Walder, F. (Ateliers de construction Rütli, succession de Gasp. Honegger).  
**Méd. d'argent:** Neumann, Fr., Roster (Prof. Raoul Pictet, Genève); Böller, Rud.; Müller, Ang.; Steiner, Enrico (A. G. vorm. Joh. Jacob Rieter & C<sup>e</sup>, Winterthur); Seun, C.; Trachler, E. (Ateliers de construction Rütli, succession de Gasp. Honegger); Joos, Conradin; Kugler, Frédéric (Soc. an. ci-devant F. Martini & C<sup>e</sup>, Frauenfeld); Magnat (Kustner, frères, Genève).  
**Méd. de bronze:** Käser, Fr. (Ateliers de construction Rütli, succession de Gasp. Honegger).  
**Mention honorable:** Boeck, Fried.; Marx, Rud. (Marx & C<sup>e</sup>, Zürich).

Pêche et pisciculture — Section IX — Fischerel und Fischzucht

(Groupes 57, 58, 59, 60.)

**Société suisse de pêche et de pisciculture, Zurich** *Grand prix*  
**Collaborateurs: Méd. d'or:** Fuhrmann, Dr. Neuchâtel; Heusser, Dr. J., Zürich; Savoie-Petitpierre, Neu-

**châtel (Société suisse de pêche et de pisciculture, Zurich)**  
**Méd. d'argent:** Hultegger, H., garde-pêche, Zurich; Tuchschnid, forestier, Zurich (Société suisse de pêche et de pisciculture, Zurich).

Agriculture — Section X — Landwirtschaft

(Groupes 61, 62, 63, 64, 77)

Partie générale:

Exposition rétrospective. Météorologie agricole. Amendements. Irrigations. Enseignement. Industrie forestière. Industrie agricole. Associations agricoles. Petites industries champêtres. Matières nécessaires à l'agriculture.

Allgemeine Abteilung:

Retrospektive Ausstellung. Landwirtschaftliche Meteorologie. Verbesserung. Bewässerung. Unterricht. Forstwirtschaftlicher Betrieb. Landwirtschaftliche Industrie. Landwirtschaftliche Vereinigungen. Ländliche Hausindustrie. Bedarfsmaterial für die Landwirtschaft.

Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge, Zollikofen

Grand prix

Panchaud & C., Ad., Vevey  
Wilhelmi, D<sup>r</sup> A., Muri (Aargau)

Médaille d'or

des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge, Zollikofen.

Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée noire, Fribourg

Bertschinger, Frank, Lenzburg  
Département de l'instruction publique  
du canton du Valais, Sion

Méd. d'argent

Méd. d'argent: Collaud, B. (Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée noire, Fribourg); Lüthy, Gottfr. (Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge, Zollikofen); Göldlin-Panchaud, Ed. (Ad. Panchaud & C<sup>o</sup>, Vevey).

Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race brune, Bünzen

Gnhl & C<sup>o</sup>, Steckborn  
Hofstetter, Emil, Wohlhusen

Méd. d'or

Collaborateurs: Méd. d'or: Abt. Hein. (Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race brune, Bünzen); Käppeli, Jos., Prof<sup>r</sup> (Fédération suisse)

Méd. de bronze: Wolf, Prof<sup>r</sup> F. O. (Département de l'instruction publique du canton du Valais, Sion).  
Mention honorable: Goetch, Conr.; Guhl, Ulrich (Gnhl & C<sup>o</sup>, Steckborn).

Barbey, Auguste, expert forestier, Moncherand s./Orbe  
Brünnich, Dr K., Ottenbach  
Hotz, Albert, Weinhalten-Bubikon  
Keller, J., Frauenfeld

Machines agricoles — Groupe 62 — Landwirtschaftliche Maschinen

Maschinenfabrik und Eisengiesserei Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach, Schaffhausen

Hors concours

Grossenbacher, Peter, Sumiswald  
Lienert-Market, Einsiedeln  
Pfaff, Richard, Zürich  
Seller, Alfred, Frauenfeld

Médaille d'or

Méd. d'argent: Morel, Jos. (Franz Ott & Söhne, Worb); Grossenbacher, Hans, fils (Peter Grossenbacher, Sumiswald); Gerber, Ernst; Jäggi, August (Gébrüder Stalder, Oberburg); Heuptle, Aug. (Bächtold & C<sup>o</sup>, Steckborn); Bischoff, Bernard (R. Bossard, Genève); Kübler, Jer. (Aebi & C<sup>o</sup>, Burgdorf); Dériaz, Albert-Raoul, fils (A. Dériaz Lausanne); Châble, Jules (Bourgeois frères & C<sup>o</sup>, Ballaigues); Meissner, Ing<sup>r</sup> (U. Ammann, Langenthal); Spiess, Jean (Maschinenfabrik & Eisengiesserei Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach).

Aebi & C<sup>o</sup>, Maschinenfabrik, Burgdorf  
Ammann, U., Langenthal  
Ott, Franz, & Söhne, Worb (Bern)  
Stalder, Gébrüder, Oberburg (Bern)

Grand prix

Friederich, Benédikt, Morges  
Huber, C. Aug., Mettmenstetten  
Loosli-Bichsel, Fritz, Lützelflüh  
Thoma-Dünner, J., Winterthur

Médaille d'argent

Méd. de bronze: Friederich, Benoit (Ben. Friederich, Morges); Dupont, Félix (R. Bossard, Genève); Aebi, Fritz (Aebi & C<sup>o</sup>, Burgdorf); Grosjean, Otto; Rärer, Gottl. (U. Ammann, Langenthal); Schmid, Ed. (Maschinenfabrik & Eisengiesserei Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach).  
Mention honorable: Friederich, Robert, (Ben. Friederich, Morges); Bernard, Alf.; Roal, Camille (R. Bossard, Genève).

Bader, J. C., Milano, Zurich  
Bächtold & C<sup>o</sup>, Steckborn  
Bossard, R., Genève  
Dériaz, A., Lausanne  
Société des Forges du Crenx, Ballaigues (Vand)

Diplôme d'honneur

Dosch, Jean, Morges  
Grandjean, Gratien, Morlon (Fribourg)  
Hermann, Ferdinand, Langnau (Bern)  
Lanz, Gottfr., Rohrbach

Médaille de bronze

Mention honorable: Birchler, J., Ibach (Schwyz)

Bourgeois frères & C<sup>o</sup>, Ballaigues et Bôle  
Bucher-Manz, Niederweningen  
Gerber's W<sup>vo</sup> (Fried. —), Langnau (Bern)

Médaille d'or

Collaborateurs: Méd. d'or: Merz, Emil (Aebi & C<sup>o</sup>, Burgdorf); Bader, J. C. (Maschinenfabrik & Eisengiesserei Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach).

Produits animaux — Groupe 63 — Animalische Produkte

Laines grèges. Produits de la sériculture. Produits de l'apiculture. Peaux. Plumes. Cornes et ongles.

Groupes 63 a

Rehe Wolle. Seidenzucht-Produkte. Bienenzucht-Produkte. Häute. Federn. Hörner und Knochen.

Valchera, Gioachimo, Aquila (Ticino)  
Wismer, H., Muttenz

Médaille d'argent

Médaille de bronze

Produits laitiers — Groupe 63 b — Milchprodukte

Exposition permanente — Permanente Ausstellung

Nestlé and Anglo Swiss Condensed Milk C<sup>o</sup> (farine lactée), Vevey  
Société fribourgeoise d'industrie laitière (fromages de rayon), Fribourg  
Vereinigung der Spalenkäseansteller, vertreten durch Hrn. Otto Amstad (Sbrinkkäse), Beckenried

Grand prix

Amstad, Otto, Spalenkäseexport, Beckenried  
Burch & Wallimann, Spalenkäserei, Sarnen  
Lapp & C<sup>o</sup>, Swiss Condensed Milk Co. Fribourg  
Niederberger, Meinrad, Spalenkäseexport, Beckenried

Diplôme d'honneur

Exposition temporaire des 18 et 19 septembre — Temporäre Ausstellung vom 18. und 19. September

Hors concours:

Bernische Molkereischule, Rütli-Zollikofen.  
Station laitière et Ecole de fromagerie, Moudon

Grand prix:

En collectivité: — Kollektiv:

Collectivité vandoise des fabricants et marchands de fromages, Moudon.  
Société fribourgeoise d'industrie laitière, Fribourg.

Individuels: — Einzelne:

a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Huber, Joseph, Käsehandlung, Gossau (St. Gallen).  
Käsergenossenschaft Herzogenbuchsee; Käser: H. Röhli-berger.  
Käsergenossenschaft Nonenegg; Käser: F. Ryser.  
Käsergenossenschaft Niederönz; Käser: P. Hirsbrunner.

b) Fromages de Gruyère de rayon — Gruyzer-Raukäse

Rouiller frères, Vaudruz (Fribourg)

c) Fromages de Gruyère pour le canton — Gruyzer Schaffkäse

Société de fromagerie, L'Auberson (Vand)

## Diplômes d'honneur:

## a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Bandi, Fritz, Käser, Hendschikon (Aargau).	Gyger, Karl, Käser, Forst im Dürfi (Bern).	Kurmann, J. L., Käser, Wilhof (Luzern).
Bigler, Käser, Urnenbach (Bern).	Holenstein, A., Käser, Bütschwil (St. Gallen).	Rheinhard, Gottfried, Käser, Unter-Ottikon (Zürich).
Eichenberger, R., Käser, Moosleerau (Aargau).	Käseereignossenschaft Münsingen; Käser: N. Küenzi.	Scheidegger, R., Käser, Kirchlindach (Bern).
Gfeller, Fritz, Käser, Mattatetten (Bern).	Käseereignossenschaft Hasle-Dorf; Käser: G. Schüpbach.	Schmutz, Ernst, Käser, Krauchthal.
Grtinig, Chr., Milchkäufer, Kösthofen (Bern).	Käseereignossenschaft Heroldingen; Käser: R. Burgdorfer.	Wartmann, Otto, Käsehandlung, Weinfelden (Thurgau).

## b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Bourquenoud, C., fromager, Charmey (Fribourg).  
Maura, Joseph, fromager, Grandvillars

## c) Fromages de Gruyère pour le couteau — Greyerzer Schnittkäse

Bornand, Paul, négociant, L'Auberson (Vaud). | Duvoisin, Henri, négociant, Yverdon.  
Cuche, Aimé, amodiateur, Pomy (Vaud). | Seiler, Pierre, fromager, Oron (Vaud).

## d) Fromages à pâte molle — Weichkäse

Rigoud, fils, négociant, Lausanne.  
Rochat-Golay, Henri, Le Pont (Vaud).

## Médailles d'or:

## En collectivité: — Kollektiv:

Collectivité des fromageries de haute-montagne du Valais, Brigue.

## a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

## Individuels: — Einzelne:

Bnri, Xaver, Käser, Buttisholz (Luzern).	Meyer, Adolf, Käser, Selzach (Solothurn).	Schmutz, Adolf, Käser, Dotzigen (Bern).
Hübcher, Hans, Käser, Beinwil (Aargau).	Mühlemann, Ferd., Käser, Obermontenach (Freiburg).	Schwytzer, Alois, Käser, Siebnen (Schwyz).
Hübcher, J., Käser, Muri-Dorf	Ochsner, J., Käser, Febraldorf (Zürich).	Steffen, Johann, Käser, Oberwil (Luzern).
Käseereignossenschaft Schwarzhäusern; Käser: Eggi-mann.	Rousser, Fritz, Käser, Homberg b. Thun.	Stirnemann, Richard, Käser, Oberebersol (Luzern).
Käseereignossenschaft Aarwangen; Käser: K. Schüpbach.	Röthlisberger & Sohn, Käsehandlung, Langnau.	Stucki, F., Käser, Konolingen (Bern).
	Schär & C <sup>e</sup> , R., Käsehandlung, Winterthur.	

## b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Audrey, frères, fromagers, Charmey (Fribourg).	Gautier, A., laitier, Romont (Fribourg).	Soiboz, frères, laitiers, Treyvaux (Fribourg).
Bielmann, Jacques, fromagers, Treyvaux (Fribourg).	Moret, H., syndic, Vuadens	Société de fromagerie, Grangenette
Buntschu, Canisius, Praroman (Fribourg).	Rime, Auguste, laitier, Cbarney	Sudan, laitier, Pont (Fribourg).

## c) Fromages de Gruyère pour le couteau — Greyerzer Schnittkäse

Buffet, Auguste, amodiateur, Montricher (Vaud).	Furrer, Jean, amodiateur, St-Saphorin (Vaud).	Rochat-Golay, Henri, négociant, Le Pont (Vaud).
Chappuis, Jean, fromager, Granges (Vaud).	Gasser, Jean, laitier, Vallamand (Vaud).	Société de fromagerie, Apples (Vaud).
Crausaz, Clément, » Courtilles	Magnenat, frères, amodiateurs, Vaulion (Vaud).	

## d) Fromages à pâte molle et autres espèces — Weichkäse und andere Sorten

Forni, Giuseppe (Alpkäse), Villa Bedretto (Ticino).	Magnenat, Louis, Vaulion (Vaud).	Sommer, Jean, négociant (Bellelay-Käse), Porrentruy.
Golay, John, fromager, Charbonnières (Vaud).	Ramelli, Aquilino, Airlo.	Swiss Dry Milk Company (Trockenmilch), Glockenthal bei Thun.
Lugrin, Paul, Orient (Vaud).	Rochat, Jules, Charbonnières (Vaud).	

## Médailles d'argent:

## a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Beer, Fritz, Käser, Andwil (Thurgau).	Käseereignossenschaft Rnegauschaaben; Käser: Ad. Schmutz.	Schmutz, Karl, Käser, Habstetten (Bern).
Egger, Friedrich, Käser, Romanshorn (Thurgau).	Kessler, A., Käser, Holzhof (Thurgau).	Wegmüller, J., » Fischbach bei Weinfelden.
Farner & C <sup>e</sup> , Käsehandlung, Langenthal.	Kessler, Alfred, Käser, Oetwil am See (Zürich).	Zenger, Johann, » Salvenach (Freiburg).
Heiniger, Rudolf, Käser, Ulmiz (Freiburg).	Münger, Gottlieb, » Belfaux (Fribourg).	
Huber, Anton, Käsehandlung, Gossau (St. Gallen).		

## b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Asile de Marsens, Marsens (Fribourg).	Moss <sup>u</sup> , Louis, syndic, Broc (Fribourg).	Romanens, Jules, fromager, Bulle (Fribourg).
Buechs, Et., V <sup>e</sup> , fromager, La Roche.	Overney frères, fromagers, Charmey (Fribourg).	Tornare, Lucien, » Charmey

## c) Fromages pour le couteau — Schnittkäse

Audemars, amodiateur, Le Brassus (Vaud).	Guntern, Louis (Walliserkäse), Ernen (Wallis).	Melly, Joseph (Walliserkäse), Sierre.
Bentler, Alexandre, négociant, Moudon (Vaud).	Heuberger, Albert (Tilsiterkäse), Altstätten (St. Gallen).	Rochat-Meylan, fromager, Le Lieu (Vaud).
Bodenmann, Alois (Walliserkäse), Lax (Wallis).	Hofmann, Fritz, Käser (Bellelaykäse), Twann.	Wapf-Debrunner, Caspar (pasteurisée Milch), Schaff hausen.
Diethelm, L. (Alpkäse), Schibbelbach (Schwyz).	Laiterie agricole, Lausanne.	Wegmüller, Hans (Tilsiterkäse), Mettendorf (Thurgau).
Egli-Ruckstuhl (Jobanniter-Rahmkäse), Wil (St. Gallen).	Lugrin, Paul, amodiateur, Orient (Vaud).	
Grand d'Hauteville et Delacrétaz, Vaulion.	Margot-Jaccard, Jules, négociant, L'Auberson.	

## Médailles de bronze:

## a) Fromage d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Reber, Fritz, Käser, Thurnen-Rümligen (Bern).  
Stutz, Alois, » Oberschöngau (Luzern).  
Walter, H., » Utendorf (Bern).

## b) Fromage de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Cbarrière, Jacques, fromager, Bulle.  
Musy, Jules, fromager, Grandvillars (Fribourg).  
Pipoz, Victor, » Charmey (Fribourg).

## c) Fromages de Gruyère pour le couteau — Greyerzer Schnittkäse

Golay, Irmin, amodiateur, Le Séchey (Vaud). | Société de fromagerie, Cuarnens (Vaud).  
Morel, E., fils, » Montricher | Tichelli, famille (Walliserkäse), Mörel (Wallis).  
Rigoud, fils, négociant, Lausanne.

## Mentions honorables:

## a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Hofer-Jost, Käser, Waldbrücke (Luzern).

## b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Cardinaux, Léonard, fromager, Porsel (Fribourg). | Vuarnoz, laitier, Anboranges (Fribourg).  
Boy-Bollet, Henri (Walliserkäse), Val d'Illicz (Wallis). | Wicht, laitier, Arconciel (Fribourg).  
Thürler, Peter, fromager, Charmey (Fribourg).

Gerber, Johann, Langnau. *Médaille d'argent*

**Collaborateurs:** *Méd. d'or:* Held, J. (Molkereischule, Rütli-Zollikofen); Robert, H. (Station laitière et Ecole de fromagerie, Mondon); Ins-

titut agricole, Fribourg (Soc. fribourgeoise d'industrie laitière, Fribourg)

*Méd. d'argent:* Wallimann, Isidor (Barch & Wallimann, Sarnen).

*Méd. de bronze:* Blättler, Gottfr. (Otto Amstad, Beckenried).

*Mention honorable:* Ackermann, Paul; Käslin, Maria; Metz, Peter (Otto Amstad, Beckenried).

**Produits végétaux**

(sans les vins et les spiritueux — pour les vins voir groupe 77).

— Groupe 64 —

(ohne Weine und Spirituosen — für die Weine siehe Gruppe 77).

**Plantes céréales, légumineuses, fourragères, filamenteuses, tinctoriales, oléifères, aromatiques, officinales, industrielles, fruits et herbes potagères conservées.**

— Groupe 64a —

**Saatgetreide und Saatgemüse, Futterpflanzen, Faserpflanzen, Farbstoffpflanzen, öihaltige Pflanzen, aromatische und officinelle Pflanzen, Früchte- und Gemüse-Konserven.**

Holtmann, F., Lugano

*Méd. d'or*

*Méd. de bronze:* Holtmann-Lepori, M<sup>me</sup>. D. (F. Holtmann, Lugano).

**Collaborateurs:** *Méd. d'argent:* Pisanelli, Aristide (F. Holtmann, Lugano).

**Vins et eaux-de-vie de vins — Groupe 77 — Weine und Branntweine**

Blankenhorn & Co, Basel *Hors concours*  
Dubuis, Ribordy & C<sup>e</sup>, E., Sion  
Fonjallaz & C<sup>e</sup>, Gust., Epesses (Vaud)  
Perrier, Charles, St-Blaise

Association agricole du Valais, Sion *Grand prix*  
Syndicat des vins vaudois, Lausanne  
Ville de Lausanne (Direction des domaines)  
Ville de Vevey

Bron, Henri, St-Saphorin-Layaux *Diplôme d'honneur*  
Contesse, Henri, Cully  
Evêché (Administration de 1<sup>er</sup> Canton de Sion)

Gilliard, Edmond, Sion  
Mandrin, Alfred, Aigle  
Morérod, Henri, Yverne  
Orsat, frères, Martigny  
de Torrenté, Paul, Sion  
Trüssel & C<sup>e</sup>, Morges et Berne  
Wavre, J., « Caves du Palais » Neuchâtel  
Association viticole, Yverne *Médaille d'or*

Baatar, Lucien, Genève *Médaille d'or*  
Commune d'Aigle  
Cornaz & C<sup>e</sup>, Lausanne  
Cottier, Henri, Lausanne  
Crot, Henry, Cully  
Martin, A., Monthey  
Menu, Henry, Nyon  
Müller-Baur, W. D., Sierre  
de Rameru, Louis, Aigle  
Séchand, Henri, Paudex-Lutry  
Weber, Albert, Vevey  
Ziegler-de Loës, Ulrich, Aigle  
Zwahlen, Alfred, Aigle

Amsler, Wilhelm, Erlenbach *Médaille d'argent*  
Antille, Benoit, Muraz s. Sierre  
Borloz-Burnier, Emile, Aigle  
Bourgeoisie de Grimentz (Valais)  
Chablaix-Boller, Emile, Aigle  
Cânoni, Edouard, Villette, Lavaux  
Esseiva (Les fils de Ignace —), Sion  
de Ganay, Famille, Château de Luins  
Génillard, Henri, Aigle  
Gorjeat, M<sup>me</sup> Léa, Grandvaux

Grognoz, Louis-Henri, La Tour de Peilz *Médaille d'argent*  
Lambert, Henri, Aigle  
Loye, Joseph, Grimentz (Valais)  
Matthey & fils (V<sup>re</sup> Ch. —), Aubonne  
Mayor, Ernest, Clarens  
Monnet-Vuichoux, V<sup>re</sup>, Montreux  
Parmelin, Louis, Bursins (Vaud)  
Peter, Alfred, Aubonne  
Renaud, Julien, Bougy-Villars  
de Rencourt, R., Bougy-Villars  
Tauxe-Berthex, Adrien, Aigle  
Troxler-Genetti, Sion

Ansermoz-Pacot, Auguste, Yverne *Médaille de bronze*  
Bucher-Janin, Rolle  
Lassueur & C<sup>e</sup>, Lausanne

**Collaborateurs:** *Méd. d'or:* Pauly, Albert, Gérant (Syndicat des vins vaudois, Lausanne).  
*Méd. d'argent:* de Torrenté, Léon (Association agricole du Valais, Sion); Costé, Alex. (Jules Wavre, Neuchâtel).  
*Mention honorable:* Guinchard, James (Jules Wavre, Neuchâtel).

**Hygiène — Section XI — Hygiene**

(Groupes 71, 72, 73, 74)

Schärer & C<sup>e</sup>, M. (Sanitätsgeschäft), Bern *Hors concours*

Schweiz. Serum & Impfst. Institut, Bern

Bureau sanitaire fédéral, Berne (gr. 71 et 74) *Grand prix*

Centralheizungsfabrik Bern, A.-G., vorm. J. Ruef, Ostermündigen  
Gesundheitswesen der Stadt Zürich (Abteilung Abfuhrwesen)

Hausmann, A.-G. (Schweiz. Medicinal- und Sanitätsgeschäft —), St. Gallen (gr. 71)

Hygiène publique de la ville de Lausanne  
Séquin, Emil, Euböolith-Werke, Zürich

Service sanitaire du Département militaire fédéral, Berne  
Société de la station climatérique de Leysin, Leysin (Vaud)

Sulzer frères, Winterthur  
Union centrale suisse de la Croix-Rouge, Berne

Félix & Flück, Institut vaccinogène suisse, Lausanne *Diplôme d'honneur*

Fondation et Société auxiliaire du sanatorium de Clairmont s. Sierre, Genève

Sambuc fils & C<sup>e</sup>, Lausanne (gr. 72)  
Stadt Bern, Wasserversorgung, Bern  
Weber (Marc) & Ch. Jacob, Genève

Aktiengesellschaft der Ofen-Fabrik Surssee, Surssee *Médaille d'or*  
Blumer, S., Schwanden  
Büchi, F., & Sohn, Bern  
Direzione cantonale d'Igiene, Bellinzona  
Hausmann, A.-G. (Schweiz. Medicinal- & Sanitätsgeschäft —) St. Gallen (gr. 74)

Häny & C<sup>e</sup>, E., Meilen *Médaille d'or*  
Heer & C<sup>e</sup>, H., Olten  
Jungbluth & C<sup>e</sup>, Zürich  
Krebs, C., Bienne  
Lehmann & C<sup>e</sup>, Zürich  
Lenz & C<sup>e</sup>, Basel  
Mertz, Emil, Basel  
Müller, E., Berner Verbandstoff-fabrik, Bern  
Neues Sanatorium Davos-Dorf, Davos-Dorf

Pfister & Streit, Bern  
Sambuc fils & C<sup>e</sup>, C., Lausanne (gr. 71)  
Sanatorium Dr. Danegger, Davos-Dorf  
Sanatorium Davos-Dorf, Davos-Dorf  
Sanatorio del San Gottardo, Piotta, (Ticino)  
Sanatorium Dr. Turban, Davos-Platz  
Valsangiacomo, Ginseppe, Mendrisio  
Wächter-Leuzinger & C<sup>e</sup>, A., Zürich

Bardola, D., St. Moritz *Médaille d'argent*  
Correvon, Ferdinand, architecte, Genève  
Dunand, J., aîné, Carouge-Genève  
Dutoit & C<sup>e</sup>, Yverdon  
Hoffmann, Emil, Elgg (Zürich)  
Jehle, J., Dielsdorf  
Kleiner, F., Architektur- & Bau-bureau, Bern  
Quadri, Tomaso, Architetto, Lugano  
Röllier, Dr., Leysin (Vaud)

« Sanitas », A.-G. für sanitäre und Heizungs-Anlagen, Zürich  
Société pour l'amélioration du logement, Genève  
Société de la station climatérique de Montana, Montana (Valais)  
« Torradà », Internationale Patern-vertrieb A.-G., Zürich (gr. 71 et 72)

Ammeter, Charles & Emile, Territet *Médaille de bronze*

**Collaborateurs:** *Méd. d'or:* Schärer, Maur. Fr.; Schärer, Paul (Sanitätsgeschäft M. Schärer & C<sup>e</sup>, Bern); Hansmann, C. Fr. (Schweiz. Medicinal- und Sanitätsgeschäft Hausmann, A.-G., St. Gallen); Morin, Dr. F. (Société de la station climatérique de Leysin).

*Méd. d'argent:* Beuter, Albert, Ing.; Heider, Heinrich, Ing.; Milano; Ruef, J. (Centralheizungsfabrik Bern, A.-G., vorm. J. Ruef, Ostermündigen); Schärer, Fritz; Ziegler, Wilhelm (Sanitätsgeschäft M. Schärer & C<sup>e</sup>, Bern); Ausfeld, Arthur; Stein, Emil (Schweiz. Medizinal- und Sanitätsgeschäft Hausmann, A.-G., St. Gallen); Dorfmeister, F. N. (Jungbluth & C<sup>e</sup>, Zürich); Maurer, Adolf (Emil Séquin, Euböolith-Werke, Zürich); Freuler, Dr. med. K. (H. Heer & C<sup>e</sup>, Olten); Loos, Carl, Ing.; Mertz, Victor, fils, Ing. (Emil Mertz, Basel); Danegger, Dr. C.; Gredig-Mattli, A. (Sanatorium Davos-Dorf); Chessex, A.; de Céréville, Prof. Dr. (Société de la station climatérique de Leysin); Hollenweger, Ed., Ing.; Lenz, Alf. (Lenz & C<sup>e</sup>, Basel).

*Méd. de bronze:* Maring (J. Dunand, aîné, Carouge); Hunziker, G. (Jehle, J., Dielsdorf); Aepli-Stockler, J. J., Ing. (« Sanitas », A.-G. für sanitäre und Heizungs-Anlagen, Zürich); Fatio, Guillaume (Société pour l'amélioration du logement, Genève); Morel-Marcel; Brandenburg, Alfred (Société de la station climatérique de Leysin); Quadri, Dom. (Quadri, Tomaso, Lugano).

*Mention honorable:* Griseri, Jos. (D. Bardola, St. Moritz); Jaquière (J. Dunand, aîné, Carouge); Violler, William (Société pour l'amélioration du logement, Genève); Marziani, Angelo (Gius. Valsangiacomo, Mendrisio); Ferrari, Stef.; Piccoli, Francesco (Quadri, Tomaso, Lugano).



## Expositions temporaires. — Section XII. — Temporäre Ausstellungen

(Groupes 75, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85.)

**Produits farineux et dérivés. — Produits de la boulangerie et de la pâtisserie. — Sucres et produits de la confiserie. — Condiments et stimulants.** — **Mehl- und mehligte Produkte. — Bäckerei- und Konditoreiwaren. — Zuckerwaren und Erzeugnisse der Zuckerbäckerei. — Gewürze und Reizmittel.**

Société générale suisse des chocolats, Peter & Kohler réunis, Vevey, <i>Hors concours</i>	Schreiner, Rob., & Cie, La Chaux-de-Fonds	Médaille d'or	Nobs-Kauert, G., Territet	Mention honorable
«Lucerna» Anglo Swiss Milk Chocolate C., Hochdorf	Witschi, Aktien-Gesellschaft, Zürich	»		
Société anonyme des fabriques de chocolats et de produits alimentaires de Villars, Fribourg	Zürcher, A. (Société anonyme des chocolats fins —), Montreux	»	<b>Collaborateurs: Méd. d'argent:</b> Kaiser W. (Société anonyme des fabriques de chocolats et de produits alimentaires de Villars); Hux, Ing.; Witschi, J. (Witschi, Aktien-Gesellschaft, Zürich).	
Ecoffey, Henri, Lausanne	Goergens, Dr., Renens	Médaille d'argent	<b>Méd. de bronze:</b> Waldmeyer, D'Ad. (Witschi, Aktien-Gesellschaft, Zürich); Protzen, P.; Wenger, S. (Société anonyme des fabriques de chocolats et de produits alimentaires de Villars).	
Kirchhofer-Jacottet, E., Lausanne	Hungerbühler, S., Zürich	»		
Oederlin, C. F., Genève	Onlevay (Fabrique de biscuits), Morges	»		
	Witschi-Glauser, Jak., Hindelbank	»		
	Ehrbar, Emil, Waldstatt	Mention honorable		
	Frey, Hermann, Bern	»		

**Conserves de viandes, de poissons, de légumes et de fruits. — Groupe 76 — Konserven von Fleisch, Fischen, Gemüse und Früchten.**

Konservenfabrik Lenzburg, vormals Heukell & Roth, Lenzburg	Grand prix	Pellet, Henri, Ouchy	Médaille de bronze
--	------------	----------------------	--------------------

**Sirops et liqueurs; spiritueux divers; alcools d'industrie. — Groupe 78 — Sirupe und Liköre; verschiedene Spirituosen; Industriealkohole.**

Fischlin, Xavier, fils, Arth	Grand prix	Lassueur, Louis, Bullet	Médaille d'or	Steiner, Eugène, Bienne	Médaille de bronze
Leyvraz, F., Aigle	»	Morand, Louis, Martigny-ville	»		
Bracco, M., Zürich	Diplôme d'honneur	Pellissier frères, St-Maurice	»		
Henny, fils, Th., Fleurier	»	Becker & Co., Lausanne	Médaille d'argent	<b>Collaborateurs: Médaille d'argent:</b> Biroher, Remigius, Stans (Xavier Fischlin, fils, Arth); Henny, Charles, frère (Th. Henny fils, Fleurier); Schindler, Charles, fils (Alfred, Schindler, Seewen).	
Schindler, Alfred, Kirschdistillation Schwyz, Seewen	»	Gianella, Alois, Schwyz	»	<b>Méd. de bronze:</b> Brunetti, Giovanni (F. Brunetti & Cie., Lugano); Wiki, J., Schüpfheim (Xavier Fischlin fils, Arth).	
Steiger, G., Seewen	»	Leiser, Alfred, Madretsch-Biel	»	<b>Mention honorable:</b> Burgi, Alois (Xavier Fischlin fils, Arth).	
Ammann, J., Fleurier	Médaille d'or	Peregalli, Carlo, Bellinzona	»		
Braillard, C. A., Yverdon	»	Portavecchia, Gugl., Claro, (Ticino)	»		
Brunetti & Co., Felice, Lugano	»	Rizzi, Enrico, Bellinzona	»		
Déglise-Barraud, C., Vevey	»	Scavino, Jean, Zürich	»		
Grolimund, W., Solothurn	»	Buro, Joseph, Sierre	Médaille de bronze		
Hostettler, Johann, Bern	»	Jordau, Antoine, Gondo, (Valais)	»		

**Boissons diverses — Groupe 79 — Verschiedene Getränke**

Hemmann, G., (Bierbrauerei Felsenau) Felsenau b. Beru	Diplôme d'honneur	Société anonyme des grottes d'Evian-Bains, Lausanne	Médaille d'or	<b>Collaborateurs: Méd. d'argent:</b> Dester, G.; Oeschwald, M. (Aktienbrauerei già Bonzanigo-Jauch, Bellinzona); Marti, F.; Müller, A. (Löwenbräu Burgdorf, A.-G.).
Société des eaux minérales alcalines, Montreux	»	Société des eaux minérales alcalines de Romanel «Source Providence», Romanel	»	<b>Méd. de bronze:</b> Forster, Jos.; Merminod, Jules (Löwenbräu Burgdorf, A.-G.).
Aktiebrauerei già Bonzanigo-Jauch, Bellinzona	Médaille d'or	Troller & Cie, Knutwil	»	
Löwenbräu Burgdorf A.-G., Burgdorf	»	Mayor, Auguste, Lausanne	Médaille d'argent	

**Produits chimiques et pharmaceutiques. — Groupe 80 — Chemische und pharmazeutische Produkte.**

Bonnet & Cie., F., Genève	Hors concours	Hürler, H., Herisau	Médaille de bronze	Schmid, Dr., J., Herisau	Mention honorable
Società per l'Industria chimica, Basilea	Grand prix	Luchsinger & Co., Basel	»		
Tannerie de Vevey, Vevey	Médaille d'or	Mosetter-Schimpf, L., Basel	»	<b>Collaborateurs: Méd. d'or:</b> Kurz, Fréd.; Erchart, Jos. (Tannerie de Vevey).	
Grütter, Paul, Langnau	Médaille de bronze	Richter, C., Kreuzlingen	»	<b>Méd. d'argent:</b> Dabò, Emile, Milano; Charlier, Adrien (F. Bonnet & Cie., Genève).	
		Sonderegger, Julius, Herisau	»		
		Caillond, Hermann, Wallenstadt	Mention honorable		

**Parfumerie — Groupe 81 — Parfumerien**

Ewald & Cie., (Parfumerie Franco-Suisse), Bâle	Médaille d'or	Hoelmann & Cie., (Lenzburger Seifenfabrik —), Leuzburg	Médaille d'argent	Seilaz & Cie., Zürich	Médaille de bronze
				Schröder, Hermann, Lugano	»

**Armes — Groupe 82 — Waffen**

Picard & Cie., (les fils de Henri —), La Chaux-de-Fonds	Médaille d'argent
---	-------------------

**Photographie — Groupe 83 — Photographie**

Link, Hermann, Winterthur	Hors concours	Hirsbrunner, C., Luzern	Diplôme d'honneur	Wehrli, A.-G. (Photographie Verlag —), Kilchberg b. Zürich	Diplôme d'honneur
Reiss, Prof. Dr., R. A., Lausanne	»	Nikles, Oscar, Interlaken	»		
Boissonnas, Fréd., Genève	Grand prix	Service radiographique de l'hôpital cantonal, Lausanne	»	Corbaz & Cie., Lausanne	Médaille d'or
Linck, Ph. & Ernst, Zürich	»	Smith & Co., Dr. J. H., Zürich	»	Fitting, William, Genève et Paris	»
Photoglob Co., Zürich	»	Wollishofen	»	Hauser-Pracam, E., Lugano-Paradiso	»

Manzoni, Dr. Bruno, Mendrisio	<i>Médaille d'or</i>	Synnberg, E., Luzern	<i>Médaille d'argent</i>	(Fréd. Boissonnas, Genève); Ebner, Hans (Link, Hermann, Winterthur); Tisch, Louis (Linck, Ph. & Ernst, Zürich); Wild, Félix (Photoglob Co., Zürich); Senaud, Jules (Service radiographique de l'hôpital cantonal, Lansanne).
Moegle, J., Thun	»	Rebmann, H., La Chaux-de-Fonds	<i>Médaille de bronze</i> (révotée)	
Photoclub Lausanne, Lausanne	»	Ruggeri, Jean, Brigue	<i>Médaille de bronze</i>	
Schmidhauser, Eugen, Magliaso (Tessin)	»	Mischol, D., Schiers (Grisons)	<i>Mention honorable</i>	<i>Méd. de bronze:</i> Bodmer, Paul; Margueron, A.; Schöne, Paul, (Photoglob Co., Zürich); Storni-Ruggeri, Maria (Jean Ruggeri, Brigue).
Vachoux, François, Montreux	»			
«Vega», société anonyme de photographie et d'optique, Genève	»			<i>Mention honorable:</i> Lang, Jos. fils; Lang, Marie fille (Lang, Karl, Coire); Kübler, J. (H. Rebmann, La Chaux-de-Fonds); Rünlein, Emil (Synnberg, Emil, Luzern).
Wolfsgruber, Gottfried, Zürich	»			
Köst, F. J., (Photographie Hélios) Zürich	<i>Médaille d'argent</i>	<b>Collaborateurs: Méd. d'or:</b> Mallet, Dr. E. (Prof. Dr. R. A. Reiss, Lausanne); Merkens, Dr. Waldemar (J. H. Smith & Cie., Zürich).		
Lang, Karl, Chur	»	<i>Méd. d'argent:</i> Gollhardt, Ch.; Schlemmer, Rod.		
Schild-Bichsel, M., Brienz	»			

**Instruments de musique — Groupe 84 — Musikalische Instrumente**

Thorens, Hermann, Ste-Croix	<i>Hors concours</i>	Siebenhüner, Anton, Zürich	<i>Médaille d'or</i>	Alfred (Mermod frères, Ste-Croix), Jacques-Bugnon, Ed. (E. Paillard & Cie., Ste-Croix).
Mermod frères, Ste-Croix	<i>Grand prix</i>	Züst, J. E., Zürich	»	
Paillard & Cie., E., Ste-Croix	»	<b>Collaborateurs: Méd. d'or:</b> Hoessli, Louis; Bissat, Louis (Hermann Thorens, Ste-Croix); Keller,		<i>Méd. d'argent:</i> Drouin, L. (Siebenhüner, Anton, Zürich).
Rordorf & Cie., C., Zürich	<i>Diplôme d'honneur</i>			

**Bimbeloterie — Groupe 85 — Spielwaren**

Pianet & Cie., Carouge-Genève	<i>Médaille d'argent</i>	«Puntaha», E. Lauterburg, A.-G., Bern	<i>Mention honorable</i>
Haertel, Albin, Rolle	<i>Mention honorable</i>		

**Concours spéciaux — Spezielle Ausstellungen**  
(temporaires)

**I.**

**Expositions horticoles internationales**

**Deuxième période du 22 au 28 septembre**

**Internationale Obst- und Gemüseausstellungen**

**Zweite Periode vom 22.—28. September**

**Pommes et poires — Concours 5 — Aepfel und Birnen**

Fédération valaisanne des sociétés  
d'agriculture, Sion, *Diplôme d'honneur*  
et *médaille d'or de la Société*  
*horticole de Lombardie*

**Fruits divers — Concours 6 — Andere Früchte**

Geiser, Ernst, Langenthal *Grand prix et médaille de vermeil*

**Poires et pommes préparées et emballées pour le transport — Concours 7 — Aepfel und Birnen für den Transport verpackt**

Geiser, Ernst, Langenthal *Médaille de vermeil*

**Quatrième période du 21 au 31 octobre**

**Vierte Periode vom 21.—31. Oktober**

**Chrysanthèmes — Chrysanthemen**

Stierlin, Ferdinando, Lugano *Médaille de vermeil*

**Collaborateurs: Méd. d'argent:** Spahr, Jules, Vouvry (Fédération valaisanne des sociétés d'agriculture, Sion).

III.

Exposition zootechnique

(du 22-26 septembre 1906)

Race bovine

Races de travail, de lait et de boucherie.

Taureaux âgés de plus de 10 mois avec toutes leurs dents de lait. — Section 1 —

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	Prix
Bürgi-Gretener, J., Arth	4	Guldi	brune	Grand prix
Ueltchi Gebrüder, Boltigen (Bern)	51	Max	Simmenthal	»
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	54	Lord	»	Médaille d'or
Mettler, August, Seewen	1	Mandli	brune	»
Viehzuchtgenossenschaft, Muri (Arg.)	3	Hektor	»	»
Viehzuchtgenossenschaft, Schwyz	5	Schütz	»	»
Znmstein, Fritz, Enggiststein (Bern)	52	Victor	Simmenthal	»

Taureaux reproducteurs avec dents de remplacement. — Section 2 —

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	Prix
Bürgi-Gretener, J., Arth	6	Walo	brune	Grand prix
Hofer, Chr., Erlenbach (Bern)	60	Lord	Simmenthal	»
Syndicat d'élevage, Château-d'Oex	64	Diamant	»	»
Landw. Schule Rütli, Zollikofen	69	Sepp	»	Diplôme d'honneur
Armenanstalt, Burgrein, Ettiswil (Luzern)	58	Bismarck	»	»
Viehzuchtgenossenschaft, Faulensee (Bern)	63	Bob	»	»
Mettler, August, Seewen	7	Fritz	brune	Médaille d'or
Pillod frères, Blonay (Vaud)	61	Dragon	Simmenthal	»
Rebmann, J. J., Erlenbach (Bern)	67	Max	»	»
Viehzuchtgenossenschaft, Langenthal (Bern)	65	Victor	»	»
Viehzuchtgenossenschaft, Langenthal (Bern)	72	Jöggel	»	»
Viehzuchtgenossenschaft, Mosnang (St.-Gallen)	10	Zeller	brune	»

Genisses âgées de plus de 10 mois, avec toutes leurs dents de lait. — Section 3 —

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	Prix
Bürgi-Gretener, J., Arth	12	Sibille	brune	Médaille d'or
Röhner, Franz, Rebstein (St-Gallen)	13	Donau	»	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	22	Marta	»	Médaille d'argent
Mettler, August, Seewen	20	Vega	»	»
Mettler, August, Seewen	23	Sara	»	»
Oechslin, A., Einsiedeln	17	Blondine	»	»
Rhyner, G., Elm (Glarus)	19	Dora	»	»

Genisses de 2 à 3 ans, pleines

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	Prix
Bürgi-Gretener, J., Arth	28	Selina	brune	Diplôme d'honneur
Grossniklaus, Chr., Thun (Allmend)	79	Tulipa	Simmenthal	»
Mettler, August, Seewen	27	Nixe	brune	»
Pillod frères, Blouay (Vaud)	74	Frieda	Simmenthal	»
Rebmann, Hans, Diemtigen (Bern)	76	Vion	»	»
Regez - Hofer, Rud., Ringoldingen (Bern)	77	Baron	»	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	29	Bella	brune	Médaille d'or
Bürgi-Gretener, J., Arth	30	Blondine	»	»
Grossniklaus, Chr., Thun (Allmend)	78	Veiel	Simmenthal	»

Vaches de 3 à 6 ans, pleines ou en période de lactation. — Section 5 —

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	Prix
Bürgi-Gretener, J., Arth	35	Müsi	brune	Grand prix
Klossner, Arnold, Diemtigen (Bern)	81	Bär	Simmenthal	»
Pillod frères, Blouay (Vaud)	80	Baronne	»	»
Rebmann, J. J., Erlenbach	84	Bär	»	Diplôme d'honneur
Bontempo, Paul, Châtel-St-Denis (Fribourg)	82	Lasti	»	Médaille d'or
Bürgi-Gretener, J., Arth	45	Hella	brune	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	36	Mai	»	»
Gemsch, Alois, Gossau (St-Gallen)	37	Göldi	»	»
Lenherr, Maria, Gams (St-Gallen)	39	Fabel	»	»
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	91	Numa	Simmenthal	»
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	93	Schwyz	»	»
Müller, Jakob, Weissenburg (Bern)	85	Gret	»	»
Pillod frères, Blouay (Vaud)	87	Mai	»	»
Rebmann, Hans, Diemtigen (Bern)	90	Nägel	»	»
Seewer-Hauswirth, Joh., Feutersoey, Gessenay (Bern)	94	Junker	»	»
Siegenthaler, Gottf., Därstetten (Bern)	99	Blass	»	»
Wäber, Jean Jos., Treyvaux (Fribourg)	103	Charmante	tachetée noir	»
Bieri, Fried., Reutigen (Bern)	98	Prinz	Simmenthal	Médaille d'argent
Bürgi-Gretener, J., Arth	48	Luzia	brune	»
Dillier-Wyss, Luzern	43	Fina	»	»
Henchoz-Morier, Dav., Château-d'Oex (Vaud)	92	Mignonne	Simmenthal	»

Zootechnische Ausstellung

(vom 22.-26. September 1906)

Rinder

Arbeits-, Milch- und Fleischvieh.

Stiere, über 10 Monate alt, mit allen Milchzähnen.

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	Prix
Bürgi-Gretener, J., Arth	2	Zar	brune	Médaille d'argent
Rieben, Joh., und Mithafte, Matten-St. Stephan (Bern)	53	Stössel	Simmenthal	»
Viehzuchtgenossenschaft Frutigen	55	Joggi	»	»
Schmid, Oscar, Wimmis (Bern)	57	Junker	»	Médaille de bronze
Viehzuchtgenossenschaft, Kandergrund (Bern)	56	Homar	»	»

Zuchtstiere, geschaufelt.

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	Prix
Viehzuchtgenossenschaft, Wimmis	74	Victor	Simmenthal	Médaille d'or
Syndicat d'élevage, Epagny (Fribourg)	102	Diavolo	tachetée noir	»
Calame, Alfred, Chaux-de-Fonds	62	Hansli	Simmenthal	Médaille d'argent
Gubelmann, Th., Wetzikon	9	Bello	brune	»
Küng, J. W., Diemtigen (Bern)	68	Faust II	Simmenthal	»
Savioz, Théodule, Grimentz (Valais)	107	Grimentz Hérens	»	»
Syndicat d'élevage, Belfaux (Fribourg)	59	Capitaine	Simmenthal	»
Viehzuchtgenossenschaft, Gams (St.-Gallen)	8	Ebur	brune	»
Viehzuchtgenossenschaft, Langenthal (Bern)	66	Tavel	Simmenthal	»
Ayer, Jost, Fuyens (Fribourg)	101	Lion	tachetée noir	Médaille de bronze
Kracht, Karl, Mädikon - Stallikon (Zürich)	11	Rex	brune	Mention honorable
Viehzuchtgenossenschaft, Weissenbach (Bern)	70	Pius	Simmenthal	»

Genisses âgées de plus de 10 mois, avec toutes leurs dents de lait. — Section 3 —

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	Prix
Bürgi-Gretener, J., Arth	14	Bethli	brune	Médaille de bronze
Mettler, August, Seewen	21	Rebekka	»	»
Oechslin, A., Einsiedeln	25	Rhone	»	»
Rhyner, G., Elm (Glarus)	18	Fanny	»	»
Dicht, Rudolf, Malans (Graubünden)	26	Betty	»	Mention honorable
Gubelmann, Th., Wetzikon	15	Perle	»	»
Haab-Reichlin, Meilen	24	Flora	»	»
Mettler, August, Seewen	16	Elsa	»	»

Rinder, von 2 bis 3 Jahren, trächtig

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	Prix
Iseli-Moser, Emil, Glütsch-Wimmis (Bern)	75	Jungfer	Simmenthal	Médaille d'or
Küng, J. W., Diemtigen (Bern)	73	Funke	»	»
Python, Julien, Aronciel (Fribourg)	105	Lionne	tachetée noir	Médaille d'argent
Bürgi-Gretener, J., Arth	32	Rigi	brune	Médaille de bronze
Gubelmann, Th., Wetzikon	34	Mai	»	»
Mettler, August, Seewen	33	Mai	»	»
Pictet, Hercule, Enney (Fribourg)	106	Furka	tachetée noir	»
Plantahof, Landw. Schule, Landquart (Graubünden)	31	Arabella	brune	Mention honorable

Kühe von 3 bis 6 Jahren, trächtig oder in der Laktationsperiode.

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	Prix
Ineichen, Fried., Sonnenrain, Neuenkireb (Luzern)	46	Kroni	brune	Médaille d'argent
Ingold, Fritz, Lotzwil (Bern)	96	Zebra	Simmenthal	»
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	83	Baron	»	»
Marbach, Fritz, Friesenheid (Fribourg)	88	Laura	»	»
Mettler, August, Seewen	41	Bruni	brune	»
Mettler, August, Seewen	42	Freya	»	»
Pillod frères, Blonay (Vaud)	97	Bouquet	Simmenthal	»
Pittet, Hercule, Enney (Fribourg)	104	Bouquet	tachetée noir	»
Ecole d'agriculture, Ecône (Valais)	108	Miloma	Hérens	Médaille de bronze
Hautle, Jos., Hompeli, Tablat (St-Gallen)	144	Charita	brune	»
Hofstetler, H., Heustrich-Bad, Frutigen (Bern)	86	Lady	Simmenthal	»
Hotz & Hirzel, Grüningen (Zürich)	40	Alexandrine	brune	»
Irrenanstalt Münsingen (Bern)	100	Lerch	Simmenthal	»
Mettler, August, Seewen	49	Silber	brune	»
Spieß, Hermann, Diessenhofen (Thurgau)	89	Schöne	Simmenthal	»
Hôpital de Sion (Valais)	109	Province	Hérens	Mention honorable
Hôpital de Sion (Valais)	110	Mouton	»	»
Kracht, Karl, Mädikon-Stallikon (Zürich)	50	Blicker	brune	»
Irrenanstalt Waldau (Bern)	95	Fürst	Simmenthal	»
Zwangsarbeitsanstalt Schwyz	47	Mona	brune	»

Médailles du Ministère de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie.

Medaillen des italienischen Ministeriums der Landwirtschaft, der Industrie und des Handels.

Bürgi-Gretener, J., Arth, für eine Gruppe von 14 Stück Braunvieh  
 Mettler, August, Seewen, für eine Gruppe von 11 Stück Braunvieh  
 Pillod frères, Blonay, pour un groupe de 5 têtes de la race du Simmenthal  
 Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée noire, Fribourg, pour un groupe de 6 têtes  
 Gubelmann, Th., Wetzikon, für eine Gruppe von 3 Stück Braunvieh

Marbach, Fritz, Grossried-Flamatt, pour un groupe de 4 têtes de la race du Simmenthal.  
 Rebmann, J. J., Cons. Nat., Erlenbach (Bern), für eine Gruppe von 3 Stück Simmenthalervieh  
 Viehzuchtgenossenschaft Langenthal, für eine Gruppe von 3 Stück Simmenthalerfleckvieh  
 Grossniklaus, Chr., Thun, für eine Gruppe v. 2 Stück Simmenthalerfleckvieh  
 Kracht, Karl, Madikon-Stallikon (Zürich), für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh

Küng, J. W., Diemtigen (Bern), für eine Gruppe von 2 Stück Simmenthalerfleckvieh  
 Oechslin, A., Einsiedeln, für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh  
 Pittet, Heroule, Enney (Fribourg), pour un groupe de 2 têtes de la race tachetée noire  
 Rohner, Franz, Rebstein (St.-Gallen), für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh  
 Rhyner, G., Elm (Glarus), für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh  
 Au groupe de 4 têtes de la race d'Hérens

Gruppe de vaches d'au moins 6 têtes avec 4 ou 8 dents permanentes, mais d'un âge qui ne peut être présumé supérieur à 7 ans, constituant un type uniforme apte à la production du lait. — Catégorie IV — Section 5 —

Gruppe von nicht weniger als 6 Kühen für die Milchproduktion, von einheitlichem Typus, mit 4 oder 8 bleibenden Zähnen, aber nicht über dem mutnasslichen Alter von 7 Jahren.

Ausstellungskommission der Verbände schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern, für eine Gruppe trächtiger Kühe  
 Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für eine Gruppe Kühe in voller Laktation

genossenschaften, Luzern, für eine Gruppe trächtiger Kühe  
 Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften Luzern, für eine Gruppe Kühe in voller Laktation

Ausstellungskommission der Verbände schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern, für eine Gruppe Kühe in voller Laktation

Gruppe de génisses primipares pleines ou ayant récemment mis bas, d'au moins 6 têtes constituant un type uniforme et apte à la production du lait. — Section 7 —

Gruppe von Rindern, nicht weniger als 6 Stück, von einheitlichem Typus, kurz vor oder nach dem ersten Kalben, für die Milchproduktion.

Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für seine Gruppe

Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für seine Gruppe

Ausstellungskommission der Verbände schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern, für seine Gruppe

Gruppe de génisses d'au moins 6 têtes avec 2 ou 4 dents permanentes, non encore saillies, constituant un type uniforme et apte à la production du lait. — Section 9 —

Gruppe von Rindern, nicht weniger als 6 Stück von einheitlichem Typus, zur Milchgewinnung bestimmt, mit 2 oder 4 bleibenden Zähnen, noch nicht belegt.

Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für seine Gruppe

Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für seine Gruppe

Ausstellungskommission der Verbände schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern, für seine Gruppe

Gruppe de génisses d'au moins 6 têtes avec toutes leurs dents de lait, mais âgées d'au moins 10 mois, constituant un type uniforme et apte à la production du lait. — Section 11 —

Gruppe von Rindern, nicht weniger als 6 Stück, von einheitlichem Typus, zur Milchgewinnung bestimmt, mit allen Milchzähnen, aber nicht unter 10 Monate alt.

Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für seine Gruppe

Verband schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Elfenau-Bern.  
 Méd. d'or: Abt, Heinrich, Bünzön, Sekretär des Verbandes schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern; Aellen, Manfred, Gstaad, Sekretär des Verbandes für Simmenthaler Alp fleckviehzucht, Wimmis; Käppeli, Jos., Zollikofen, Sekretär des Verbandes schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern; Lüthy, Gottfried, Zollikofen, Zucht-

buchinspektor des Verbandes schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern.  
 Méd. d'argent: Gilliérou-Duboux, Lausanne, (secrétaire du département de l'agriculture du canton de Vaud).  
 Diplôme de mérite: Verband schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern; Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern; Verband für Simmenthaler Alp fleckviehzucht, Wimmis.

Race ovine

Schafe

Gruppe de moutons d'au moins 8 têtes d'une même race étrangère ou appartenant au même type uniforme, constitué par un bélier, des brebis et des agneaux. — Catégorie III — Section 2 —

Gruppe von nicht weniger als 8 Stück derselben fremden Rasse, oder von einheitlichem Typus, bestehend aus einem Widder, Mutterschafen und Lämmern.

Seiler, Dr. Alexandre, Brigue  
 Médaille d'argent du ministère de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie.  
 Défago, Adolphe, Val d'Iliez (Valais) Médaille d'or

Race caprine

Ziegen

Race laitière — Catégorie I —

Milchrassen

Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg)	112	Bouc	Médaille d'or
"	115	Chèvre	"
"	118	"	"
Tinguely frères, Pont-la-ville (Fribourg)	109	"	"
"	111	"	"
Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg)	113	Chevrette	Médaille d'argent
"	117	Chèvre	"

Tinguely frères, Pont-la-ville (Fribourg)	104	Bouc	Médaille d'argent
"	105	Chevrette	"
Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg)	114	Chèvre	Médaille de bronze
Tinguely frères, Pont-la-ville (Fribourg)	110	"	"
"	106	Chèvre	Mention honorable
"	107	"	"
"	108	"	"

Gruppe de chevres d'au moins 8 têtes appartenant à une même race, constitué par un bouc, des chèvres et des chevreaux. — Catégorie II —

Gruppe von nicht weniger als 8 Stück einer einzigen Rasse, bestehend aus einem Bock, Ziegen und Zicklein.

Landwirtschaftsdepartement de Kanton St. Gallen, für eine Gruppe  
 Société fribourgeoise pour l'amélioration du petit bétail, Fribourg, pour deux groupes

Seiler, Dr. Alexandre, Brigue-Zermatt, pour un groupe  
 Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg), pour un groupe

Seiler, Joseph, Brigue, pour un groupe, Médaille d'or et Médaille de bronze du ministère de l'agriculture de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie.  
 Tinguely frères, Pont-la-ville (Fribourg), pour un groupe

III.

**Exposition internationale canine  
(du 5 au 7 mai 1906)**

**Setters noirs à tâches de feu.**

Mâles

Kuenzi, A., Château de Rotela

— Groupe 69 —

— Classe 71 —

« Jaek »

**Internationale Hunde-Ausstellung  
(vom 5. bis 7. Mai 1906)**

**Fleckhaarige Setters**

Männchen

Médaille de vermeil

**Chiens du St-Bernard**

Mâles poil long

Knecht, A., Fischenthal

— Classe 163 —

« Sultan Fischenthal »

Médaille d'argent

**Bernhardiner**

Männchen, langhaarig

**Femelles, poil long**

Bloesch, Fritz, Major, Biemme,

— Classe 164 a —

« Blanca de Biel »

Weibchen, langhaarig  
Hors concours

**Mâles, poil ras**

Knecht, A., Fischenthal

— Classe 165 a —

« Prinz Fischenthal »

Männchen, kurzhaarig  
Médaille de vermeil

**Chiens de bergers allemands**

Mâles

Trüssel, Colonel, Bern

Schieb, Jules, Bern

— Classe 191 a —

« Mars von Meiringen »

« Rawyl von der Tiefenau »

**Deutsche Schäferhunde**

Männchen

Médaille de vermeil

Médaille d'argent

Femelles

Schieb, Jules, Bern

Trüssel, Colonel, Bern

— Classe 192 a —

« Minka von der Krone »

« Miss von der Falkenburg »

Weibchen

Médaille de vermeil

Médaille d'argent

IV.

**Exposition internationale d'aviculture et de  
lapins**

(du 19 au 24 mai 1906)

**Coqs et poules**

**Races américaines**

Classe 105: Wyandottes blanches, coqs

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie), Médaille de vermeil

Classe 106: Wyandottes blanches, poules

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Médaille de bronze

**Lapins — Division V — Kaninchen**

**Races de produit — Catégorie I — Fleischrassen**

Classe 343<sup>1</sup>: Géants de Flandre, mâles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Médaille d'argent

Classe 343<sup>2</sup>: Géants de Flandre, femelles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Mention honorable

**Races à poil — Catégorie II — Rassen für Fellgewinnung**

Classe 348<sup>1</sup>: Argentés de Champagne, mâles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Médaille de bronze

Classe 348<sup>2</sup>: Argentés de Champagne, femelles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Mention honorable

Classe 349<sup>1</sup>: Angoras blancs, mâles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie), Mention honorable

**Internationale Geflügel- und Kaninchen-  
Ausstellung**

(vom 19. bis 24. Mai 1906)

**Hühner**

— Division I —

**Division I**

**Catégorie V**

**Amerikanische Rassen**

V.

**Concours international pour le prix royal dans la Galerie  
du travail pour les arts industriels.**

Pietet, Prof. Raoul, Genève: Frs. 10,000 (prix unique) institué par le Comité exécutif de l'Exposition pour le procédé de fabrication, ou machine ou appareil présenté en action dans la galerie du travail ayant un caractère de nouveauté et de mérite réel et dont l'application peut apporter les plus grands avantages à la production et à l'économie nationale italienne.

**Internationaler Wettbewerb um den königl. Preis in der  
Arbeitsgalerie für die industriellen Künste.**

Pietet, Raoul, Prof., Genf: Fr. 10,000 (einziger Preis) angesetzt vom Exekutivkomitee der Ausstellung für dasjenige in der Arbeitsgalerie praktisch vorgeführte Fabrikationsverfahren oder diejenigen Maschinen oder Apparate, denen der Charakter der Neuheit und eines wirklichen Verdienstes zukommt und deren Anwendung für die Produktion und Volkswirtschaft Italiens die grössten Vorteile bieten kann.

**Concours international pour types d'habitations à bon  
marché et appropriées aux conditions du nord de l'Italie.**

Ditscher, Henri, architecte, St. Gall: Mention honorable et 1000 frs. pour types d'immeubles ou de groupes d'immeubles locatifs à bon marché, appropriés aux petites villes.  
Desauges, Fréd., architecte, Lansanne: Grande médaille d'or, pour types de maisons ouvrières à l'usage de familles d'ouvriers d'usines industrielles isolées.

**Internationaler Wettbewerb für Typen von billigen u. den  
Verhältnissen Norditaliens angepassten Wohnstätten.**

Ditscher, Heinrich, Architekt, in St. Gallen: Ehrenmeldung und Preis von 1000 Fr. für Typen von billigen Mietshäusern oder Gruppen von solchen, in Anpassung an die Verhältnisse kleiner Städte.  
Desauges, Frédéric, Architekt, in Lausanne: Grosse goldene Médaille für Typen von Arbeiterhäusern für Familien von Arbeitern isolierter industrieller Betriebe.